

## Acord multilateral între statele din sud-estul Europei pentru aplicarea Convenției privind evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră

*Părțile la acest acord,*

*recunoscând* că nu toate părțile la prezentul acord sunt și părți la Convenția privind evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră,

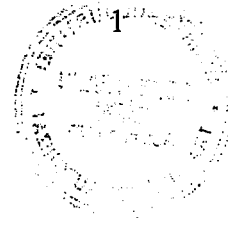
*dorind* să aplice în detaliu prevederile acestei convenții,

*au convenit* următoarele:

### Articolul 1

În sensul prezentului acord,

1. „parte” înseamnă, dacă textul nu prevede altfel, parte contractantă la prezentul acord;
2. „parte de origine” înseamnă partea sau părțile contractante la prezentul acord sub jurisdicția căreia/cărora o activitate propusă se realizează;
3. „parte afectată” înseamnă partea sau părțile contractante la prezentul acord asupra căreia/cărora activitatea propusă poate avea un impact transfrontieră;
4. „părți interesate” înseamnă partea de origine și partea afectată care procedează la o evaluare a impactului asupra mediului în aplicarea prezentului acord;
5. „activitate propusă” înseamnă orice activitate sau modificare majoră adusă unei activități care face obiectul unei decizii a autorității competente potrivit procedurilor naționale aplicabile;
6. „activitate propusă în comun” înseamnă o activitate propusă care se realizează sub jurisdicția mai multor părți;
7. „evaluarea impactului asupra mediului” înseamnă o procedură națională de evaluare a impactului probabil asupra mediului al activității propuse;
8. „impact” înseamnă orice efect produs asupra mediului de o activitate propusă, inclusiv asupra sănătății și securității umane, asupra florei, faunei, solului, aerului, apei, climei, peisajului și monumentelor istorice sau asupra altor construcții ori interacțiunea dintre acești factori; termenul desemnează și efectele asupra patrimoniului cultural sau asupra condițiilor socio-economice rezultate din modificarea factorilor menționați;



9. „impact transfrontieră” înseamnă orice impact, nu neapărat de natură globală, produs într-o zonă aflată sub jurisdicția unei părți, de o activitate propusă a cărei origine fizică se situează total sau parțial în zona aflată sub jurisdicția altei părți;

10. „autoritate competentă” înseamnă autoritatea sau autoritățile naționale desemnate de către o parte ca responsabile cu îndeplinirea sarcinilor cuprinse în prezentul acord și/sau autoritatea sau autoritățile investite de către o parte cu puteri decizionale privind o activitate propusă;

11. „punct de contact” înseamnă persoana responsabilă cu trimiterea și primirea notificărilor în aplicarea prezentului acord;

12. „public” înseamnă una sau mai multe persoane fizice sau juridice și, potrivit legislației sau practicii naționale, asociațiile, organizațiile sau grupurile acestora;

13. „convenție” înseamnă Convenția privind evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră, încheiată la Espoo în 1991.

## *Articolul 2*

1. Fiecare parte va desemna autoritatea competentă și punctul de contact proprii și va informa despre aceasta celelalte părți la prezentul acord și secretariatul convenției, în termen de 30 de zile de la intrarea în vigoare a acordului.

2. În termen de 30 de zile de la orice modificare ulterioară privind autoritatea competentă sau punctul de contact, fiecare parte va informa despre aceasta celelalte părți la prezentul acord și secretariatul convenției.

## *Articolul 3*

Părțile vor lua măsurile legale, administrative sau de altă natură necesare pentru aplicarea, între acestea, a prevederilor convenției.

## *Articolul 4*

Fiecare parte va lua măsurile legale, administrative sau de altă natură necesare pentru aplicarea prevederilor prezentului acord în cazul activităților propuse incluse în anexa nr.I a convenției și care pot avea un impact transfrontieră negativ semnificativ.

## *Articolul 5*

1. Părțile vor adopta criteriile de identificare a impactului transfrontieră negativ semnificativ, pe baza criteriilor generale stabilite în anexa nr.III a convenției.



2. Părțile vor elabora ghiduri privind aplicarea prezentului acord pe baza, printre altele, a următoarelor elemente: încadrare, notificare, confirmarea participării, transmiterea informațiilor, elaborarea documentației de evaluare a impactului asupra mediului și distribuirea acesteia, participarea publicului, consultări între părți, decizia și transmiterea deciziei finale, analiză post-proiect și traducere.

3. Criteriile adoptate în baza paragrafului 1 se vor utiliza în elaborarea ghidurilor prevăzute în paragraful 2.

#### Articolul 6

1. Pentru o activitate propusă în comun fiecare parte sub jurisdicția căreia se are în vedere realizarea activității propuse va fi considerată atât parte de origine cât și parte afectată. Aceste părți vor crea unul sau mai multe grupuri de lucru comune pentru a stabili acțiuni detaliate privind comunicarea și consultările.

2. Dacă părțile sunt de acord, articolele 7 până la 11 nu se mai aplică activității propuse în comun, în cazul părților respective.

#### Articolul 7

1. Punctul de contact al părții de origine va notifica neîntârziat punctul de contact al părții afectate în momentul în care constată că o activitate propusă cade sub incidența articolului 4.

2. Punctul de contact al părții de origine va notifica punctul de contact al părții afectate în etapa de definire a domeniului evaluării sau mai devreme, dacă legislația națională a părții de origine privind evaluarea impactului asupra mediului cuprinde această etapă.

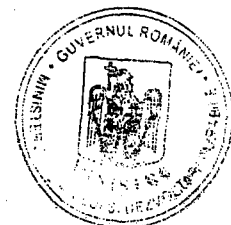
3. Punctul de contact al părții afectate va răspunde punctului de contact al părții de origine în termen de 30 de zile de la primirea notificării și va indica dacă partea afectată intenționează să participe la procedura de evaluare a impactului asupra mediului.

4. Notificarea va conține informațiile prevăzute în anexă.

5. Dacă partea afectată indică lipsa intenției de a participa la procedura de evaluare a impactului asupra mediului, sau dacă nu răspunde la timp, prevederile articolelor 9 până la 14 nu se aplică.

#### Articolul 8

1. Partea de origine va comunica notificarea în limba engleză și va menționa dacă dorește să primească răspunsul în limba engleză.



2. Partea afectată va răspunde notificării, va oferi informații cu privire la mediul potențial afectat și va transmite comentariile publicului și autorităților părții afectate, în limba engleză, dacă partea de origine solicită astfel.

3. Partea afectată poate specifica dacă dorește ca documentația privind evaluarea impactului asupra mediului și comunicările ulterioare să-i fie puse la dispoziție în limba engleză.

4. Titularul activității propuse va traduce în limba oficială menționată de partea afectată, documentația următoare:

- a) descrierea activității propuse și a scopului acesteia;
- b) rezumatul cu caracter netehnic;
- c) descrierea impactului potențial transfrontieră asupra mediului al activității propuse și al alternativelor acesteia precum și estimarea semnificației sale;
- d) descrierea măsurilor de diminuare care să reducă la minim impactul transfrontieră negativ asupra mediului.

#### *Articolul 9.*

Părțile interesate pot stabili unul sau mai multe grupuri de lucru comune pentru comunicare ulterioară și schimb de informații între părțile interesate.

#### *Articolul 10*

1. Autoritatea competentă a părții de origine se va consulta cu autoritatea competentă a părții afectate prin grupurile de lucru comune, dacă acestea au fost stabilite, cu privire la distribuirea documentației privind evaluarea impactului asupra mediului către autoritățile și publicul părții afectate, și:

- a) asupra numărului de exemplare din documentația privind evaluarea impactului asupra mediului necesare părții afectate precum și asupra anumitor aspecte, ca de exemplu locul și data la care documentația privind evaluarea impactului asupra mediului este pusă la dispoziția publicului părții afectate;
- b) asupra modului în care publicul părții afectate va transmite comentarii, fie direct autorității competente a părții de origine, fie mai întâi autorității competente a părții afectate care le va înainta apoi integral autorității competente a părții de origine.

2. Pentru a asigura alinierea acestui proces la termenele procedurii naționale privind evaluarea impactului asupra mediului ale părții de origine, părțile interesate vor încerca să înainteze documentația privind evaluarea impactului asupra mediului autorităților și



publicului părții afectate în paralel cu depunerea ei la autoritățile și publicul părții de origine.

#### *Articolul 11*

Documentația privind evaluarea impactului asupra mediului va conține cel puțin informațiile descrise în anexa nr.II a convenției.

#### *Articolul 12*

Părțile se vor asigura că decizia finală privind activitatea propusă va menționa modul în care s-au luat în considerare comentariile autorităților și publicului părții afectate. Comentariile vor fi tratate în mod egal și indiferent de frontierele naționale.

#### *Articolul 13*

Dacă legislația părții de origine prevede posibilitatea ca autoritățile sau publicul părții afectate să aibă acces la procedura administrativă sau judiciară pentru a contesta deciziile finale privind o activitate propusă, decizia finală va include informații cu privire la această posibilitate.

#### *Articolul 14*

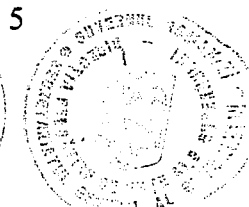
Autoritățile competente ale părților interesate pot conveni să efectueze o analiză sau monitorizare post-proiect. Conținutul specific al analizei post-proiect se va stabili de comun acord de către părți și în conformitate cu legislația națională a fiecăreia.

#### *Articolul 15*

Dacă o parte potențial afectată dorește să fie notificată cu privire la o activitate propusă, partea afectată și partea de origine vor începe neîntârziat consultări pentru a stabili de comun acord dacă activitatea propusă se încadrează în prevederile articolului 4.

#### *Articolul 16*

Părțile se vor reuni la solicitarea scrisă a uneia dintre părți, cu condiția ca această solicitare să fie susținută de cel puțin încă una dintre părți în interval de 90 de zile de la data comunicării ei.



### *Articolul 17*

Anexa la prezentul acord face parte integrantă din acesta.

### *Articolul 18*

1. Oricare dintre părți poate propune amendamente la prezentul acord. Amendamentele propuse se vor comunica în scris tuturor părților.
2. Părțile se vor întruni în condițiile articolului 16 pentru discutarea amendamentelor propuse.
3. Articolele 20 până la 24 se aplică, mutatis mutandis, și amendamentelor aduse acordului, adoptate prin consensul părților.

### *Articolul 19*

Prezentul acord este deschis spre semnare la București în 20 și 21 mai 2008.

### *Articolul 20*

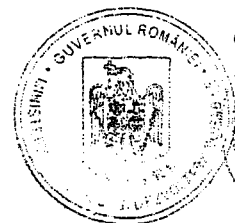
Guvernul României va fi depozitarul prezentului acord.

### *Articolul 21*

1. Prezentul acord va fi supus ratificării, acceptării sau aprobării statelor semnatare.
2. Prezentul acord este deschis spre aderare din data de 22 mai 2008.
3. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare se vor depune cât mai curând posibil la depozitar. Depozitarul va informa părțile cu privire la data depunerii fiecărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

### *Articolul 22*

1. Prezentul acord va intra în vigoare în a treizecea zi de la data depozitării celui de-al treilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.



2. Pentru fiecare stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezentul acord după depunerea celui de-al treilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, acest acord va intra în vigoare în a treizecea zi de la data depunerii de către statul respectiv a instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare, sau aderare.

#### *Articolul 23*

În orice moment după încheierea a doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord pentru o parte, acea parte se poate retrage din acord prin transmiterea unei notificări scrise depozitarului. O astfel de retragere va intra în vigoare în a nouăzecea zi de la data primirii sale de către depozitar. O astfel de retragere nu va afecta aplicarea articolelor 7 până la 13 la o activitate propusă pentru care a fost deja comunicată o notificare în baza articolului 7, paragraful 1, înainte de intrarea în vigoare a retragerii.

#### *Articolul 24*

Originalul prezentului acord, al cărui text în limba engleză reprezintă textul autentic, se depune la Guvernul României.

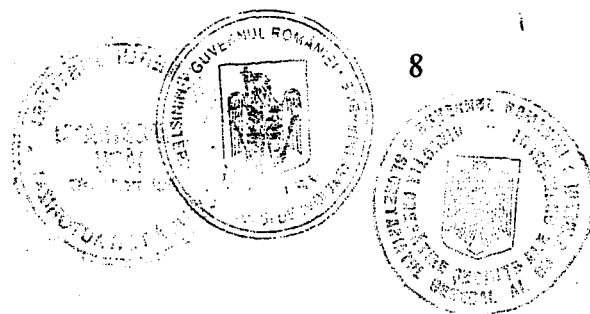
Drept care, subsemnații, având depline puteri, am semnat prezentul acord.

Întocmit la București la 20 mai 2008.



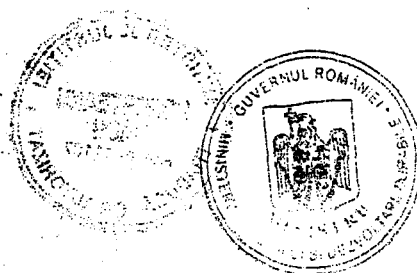
**Informațiile prevăzute la articolul 7, paragraful 4**

1. Informații cu privire la activitatea propusă
  - a) informații cu privire la natura activității propuse:
    - (i) tipul activității propuse,
    - (ii) dacă activitatea propusă este cuprinsă în anexa nr.I a convenției (Da/Nu),
    - (iii) domeniul activității propuse (ex. activitatea principală și unele sau toate activitățile secundare pentru care este necesară evaluarea),
    - (iv) scara activității propuse (ex. mărime, capacitate de producție etc.),
    - (v) descrierea activității propuse (ex. tehnologia utilizată),
    - (vi) descrierea scopului activității propuse,
    - (vii) justificarea activității propuse (ex. baza socio-economică, geografică),
    - (viii) informații suplimentare și comentarii.
  - b) informații cu privire la limitele spațiale și temporale ale activității propuse:
    - (i) localizarea;
    - (ii) descrierea amplasamentului (ex. caracteristici fizico-geografice, socio-economice);
    - (iii) justificarea amplasării activității propuse (ex. baze socio-economice, fizico-geografice);
    - (iv) termenele activității propuse (ex. inițierea și durata construcției și funcționării);
    - (v) hărți și alte documentații grafice legate de informațiile cu privire la activitatea propusă
    - (vi) informații suplimentare și comentarii.





- c) informații privind impactul preconizat asupra mediului și măsurile de diminuare propuse:
- (i) definirea domeniului evaluării (de ex. ținând cont de: efectele cumulative, evaluarea alternativelor, aspecte de dezvoltare durabilă, impactul activităților secundare etc.);
  - (ii) impactul preconizat al activității propuse (ex. tipuri, localizare, magnitudine);
  - (iii) intrări (ex. teren, apă, materii prime, surse de putere etc.);
  - (iv) ieșiri (ex. cantități și tipuri de: emisii în atmosferă, evacuări în rețeaua hidrografică, deșeuri solide);
  - (v) impactul transfrontieră (ex. tipuri, localizare, magnitudine);
  - (vi) măsuri de diminuare propuse (ex., dacă se cunosc, măsurile în scopul prevenirii, eliminării, minimizării, compensării efectelor asupra mediului);
  - (vii) informații suplimentare și comentarii.
- d) rezumatul procesului de consultare propus, și termenele acestuia, inclusiv descrierea sumară a procedurii referitoare la contestații sau plângeri;
- e) inițiator sau titular (detalii de contact):
- (i) numele, adresa, numerele de telefon și fax.
- f) documentația și procedura de evaluare a impactului asupra mediului:
- (i) dacă documentația de evaluare a impactului asupra mediului (ex. raportul evaluării impactului asupra mediului sau declarația privind impactul asupra mediului) este cuprinsă în notificare (da/nu/parțial);
  - (ii) dacă „nu” sau „parțial”, descrierea documentației suplimentare ce trebuie înaintată și data (datele) aproximative la care această documentație va fi disponibilă;
  - (iii) termene;
  - (iv) detalii de contact (partea de origine);
  - (v) autoritatea responsabilă cu coordonarea activităților legate de procedura de evaluare a impactului asupra mediului;
  - (vi) numele, adresa, numerele de telefon și fax;
  - (vii) informații suplimentare și comentarii.



2. Puncte de contact

- a) Puncte de contact pentru partea sau părțile posibil afectate:
- (i) autoritatea responsabilă cu coordonarea activităților legate de evaluarea impactului asupra mediului;
  - (ii) numele, adresa, numerele de telefon și fax;
  - (iii) lista părților afectate cărora li s-au transmis notificări.
- b) Puncte de contact pentru partea de origine:
- (i) autoritatea responsabilă cu coordonarea activităților legate de procedura de evaluare a impactului asupra mediului cu denumirea, adresa, numerele de telefon și fax;
  - (ii) autoritatea responsabilă cu luarea deciziei, dacă este alta decât autoritatea responsabilă cu coordonarea activităților legate de procedura de evaluare a impactului asupra mediului, cu denumirea, adresa, numerele de telefon și fax.

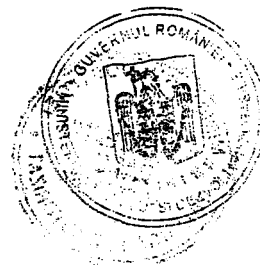
3. Informații cu privire la procesul de evaluare a impactului asupra mediului în partea de origine, aplicat în cazul activității propuse:

- a) termene;
- b) oportunitățile părții sau părților afectate de a fi implicate în procesul de evaluare a impactului asupra mediului;
- c) oportunitățile părții sau părților afectate de a analiza și comenta pe marginea notificării și documentației privind evaluarea impactului asupra mediului;
- d) natura și termenele la care vor fi formulate deciziile posibile;
- e) procesul de aprobare a activității propuse;
- f) informații suplimentare și comentarii.

4. Informații privind procesul de participare a publicului în partea de origine:

- a) proceduri de participare a publicului;
- b) începutul și durata preconizată a consultării publicului;
- c) informații suplimentare și comentarii.

5. Termenul de răspuns.



Din partea Guvernului Republicii Albania 2008

-----  
Din partea Guvernului Republicii Bosnia și Herzegovina 2008

-----  
**Din partea Guvernului Republicii Bulgaria**

Dl. Georgiev Chavdar, Secretar de Stat (Deputy Minister) 2008

**Din partea Guvernului Republicii Croația**

Dl. Nikola Ružinski, Secretar de Stat, Ministerul Mediului din Croația 2008

**Din partea Guvernului Republicii Elene**

Dl. Georgios Poukamissas, Ambasadorul Republicii Elene în România 2008

**Din partea Guvernului Republicii Muntenegru**

Dl. Sinisa Stankovic, Secretar de Stat (Deputy Minister) Muntenegru 2008

**Din partea Guvernului România**

Dl. Attila Korodi, Ministrul Mediului 2008

**Din partea Guvernului Republicii Serbia**

Dl. Dragin Sasa, Ministrul Mediului din Serbia 2008

**Din partea Guvernului Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei**

Dl. Dejan Panovski, Secretar de Stat (State Secretary) 2008

Certific prin prezenta că este o copie a documentului original unic în limba engleză,  
depus în arhivele Ministerului Afacerilor Externe.

București,

21 mai 2008

Director General al Direcției Afaceri Juridice

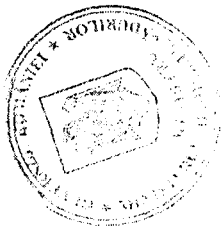
Ministerul Afacerilor Externe din România

COSMIN DINESCU

**MULTILATERAL AGREEMENT AMONG  
THE COUNTRIES OF SOUTH-EASTERN  
EUROPE FOR IMPLEMENTATION OF  
THE CONVENTION ON  
ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT  
IN A TRANSBOUNDARY CONTEXT**

**done at Bucharest  
on 20 May 2008**





*autorizata din lb engleza*

*[Handwritten signature]*

**MULTILATERAL AGREEMENT AMONG THE COUNTRIES OF SOUTH-EASTERN EUROPE FOR IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT IN A TRANSBOUNDARY CONTEXT**

*The Parties to this Agreement,*

*Recognizing* that not all Parties to this Agreement are Parties to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context,

*Wishing* to implement the provisions of this Convention in detail,

*Have agreed* as follows:

*Article 1*

For the purposes of this Agreement,

1. "Party" means, unless the text otherwise indicates, a Contracting Party to this Agreement.
2. "Party of origin" means the Contracting Party or Parties to this Agreement under whose jurisdiction a proposed activity is envisaged to take place.
3. "Affected Party" means the Contracting Party or Parties to this Agreement likely to be affected by the transboundary impact of a proposed activity.
4. "Concerned Parties" means the Party of origin and the affected Party of an environmental impact assessment pursuant to this Agreement.
5. "Proposed activity" means any activity or any major change to an activity subject to a decision of a competent authority in accordance with an applicable national procedure.
5. "Joint proposed activity" means a proposed activity that is envisaged to take place under the jurisdiction of more than one Party.
7. "Environmental impact assessment" means a national procedure for evaluating the likely impact of a proposed activity on the environment.
- . "Impact" means any effect caused by a proposed activity on the environment including human health and safety, flora, fauna, soil, air, water, climate, landscape and historical monuments or other physical structures or the interaction among these factors; it also includes effects on cultural heritage or socio-economic conditions resulting from alterations to those factors.
- "Transboundary impact" means any impact, not exclusively of a global nature, within an area under the jurisdiction of a Party caused by a proposed activity the physical origin of which is situated wholly or in part within the area under the jurisdiction of another Party.
- 1). "Competent authority" means the national authority or authorities designated by a Party responsible for performing the tasks covered by this Agreement and/or the authority or authorities entrusted by a Party with decision-making powers regarding



11. "Point of contact" means a person responsible for sending and receiving notifications under this Agreement.

12. "The public" means one or more natural or legal persons and, in accordance with national legislation or practice, their associations, organizations or groups.

13. "The Convention" means the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context done at Espoo (Finland) on 25 February 1991.

#### *Article 2*

1. Each Party shall designate their competent authority and point of contact, and shall inform the other Parties to this Agreement and the secretariat to the Convention accordingly, within 30 days of the entry into force of this Agreement.

2. Within 30 days of any subsequent change of their competent authority or point of contact, each Party shall inform the other Parties to this Agreement and the secretariat to the Convention accordingly.

#### *Article 3*

The Parties shall take the necessary legal, administrative or other measures to implement the provisions of the Convention among them.

#### *Article 4*

Each Party shall take the necessary legal, administrative or other measures to implement the provisions of this Agreement to proposed activities listed in Appendix I of the Convention that are likely to cause significant adverse transboundary impact.

#### *Article 5*

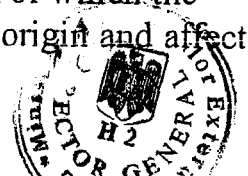
The Parties shall adopt criteria for the identification of significant adverse transboundary impact, based on the general criteria set forth in Appendix III of the Convention.

2. The Parties shall develop guidelines on the implementation of this Agreement, based on the following elements, amongst others: screening, notification, confirmation of participation, transmittal of information, preparation of environmental impact assessment documentation and its distribution, public participation, consultations between Parties, decision and transmittal of final decision, post-project analysis and translation.

3. The criteria adopted pursuant to paragraph 1 shall be used in developing the guidelines as provided for in paragraph 2.

#### *Article 6*

1. For a joint proposed activity, each of the Parties, under the jurisdiction of which the proposed activity is envisaged to take place, shall be considered both Party of origin and affected





Party. Those Parties shall establish one or more joint working groups to determine the detailed arrangements for communication and consultations.

2. Where those Parties so agree, articles 7 to 11 shall not apply to the joint proposed activity for those Parties.

#### *Article 7*

1. The point of contact of the Party of origin shall, when becoming aware that a proposed activity falls under article 4, without undue delay notify the point of contact of the affected Party.

2. If the national environmental impact assessment legislation of the Party of origin includes a scoping stage, the point of contact of the Party of origin shall notify the point of contact of the affected Party at that stage, or earlier.

3. The point of contact of the affected Party shall respond to the point of contact of the Party of origin within 30 days upon receipt of the notification, and shall indicate whether the affected Party intends to participate in the environmental impact assessment procedure.

4. The notification shall contain the information included in the annex.

5. If the affected Party indicates that it does not intend to participate in the environmental impact assessment procedure, or does not respond in time, the provisions in articles 9 to 14 will not apply.

#### *Article 8*

1. The Party of origin shall make available the notification in English and shall specify whether the response shall be in English.

2. The affected Party shall respond to the notification, provide information relating to the potentially affected environment, and provide the comments by the public and the authorities of the affected party, in English if so requested by the Party of origin.

3. The affected Party may specify that subsequent communications and the environmental impact assessment documentation shall be made available in English.

4. The following documentation shall be translated by the proponent of the proposed activity into the official language of, and specified by, the affected Party:

(a) The description of the proposed activity and its purpose;

(b) The non-technical summary;

(c) The description of the potential transboundary environmental impact of the proposed activity and its alternatives and an estimation of its significance;

(d) The description of mitigation measures to keep adverse transboundary environmental impact to a minimum.



#### *Article 9*

The concerned Parties may establish one or more joint working groups for subsequent communication and the exchange of information between the concerned Parties.

#### *Article 10*

1. The competent authority of the Party of origin shall consult with the competent authority of the affected Party, through joint working groups if established, on the arrangement for the distribution of the environmental impact assessment documentation to the authorities and the public of the affected Party, including:

(a) The number of copies of the environmental impact assessment documentation necessary for the affected Party as well as on the particular arrangements, such as location and timing, for making the environmental impact assessment documentation available to the public of the affected Party;

(b) Whether the comments submitted by the public of the affected Party shall be sent directly to the competent authority of the Party of origin, or if they shall be received by the competent authority of the affected Party and then passed on in their entirety to the competent authority of the Party of origin.

2. To guarantee a process in line with the timing of the national environmental impact assessment procedure of the Party of origin, the concerned Parties shall seek to submit the environmental impact assessment documentation to the authorities and the public of the affected Party parallel to its submission to the authorities and the public in the Party of origin.

#### *Article 11*

The environmental impact assessment documentation shall contain, as a minimum, the information described in appendix II of the Convention.

#### *Article 12*

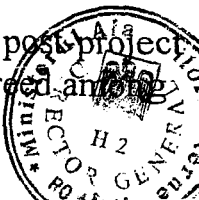
The Parties shall ensure that the final decision on the proposed activity specifies how the comments by the public and the authorities of the affected Party have been taken into account. Comments shall be treated equally and irrespective of national boundaries.

#### *Article 13*

If the legislation of the Party of origin includes the possibility for the public or authorities of the affected Party to have access to administrative or judicial procedures to challenge final decisions on a proposed activity, the final decision shall include information about this possibility.

#### *Article 14*

The competent authorities of the concerned Parties may agree to carry out a post-project analysis or monitoring. The specific content of the post-project analysis shall be agreed among them and according to their national legislation.



*Article 15*

If a potentially affected Party wishes to be notified about a proposed activity, the affected Party and the Party of origin shall without undue delay enter into consultations in order to find a common agreement on whether the proposed activity is subject to article 4.

*Article 16*

The Parties shall meet at the written request of any Party, provided that, within 90 days of the request being communicated to them, it is supported by at least one other Party.

*Article 17*

The annex to this Agreement shall constitute an integral part thereof.

*Article 18*

1. Any Party may propose amendments to this Agreement. The proposed amendments shall be submitted in writing to all Parties.

2. The Parties shall meet according to article 16 to discuss the proposed amendments.

3. Articles 20 to 24 shall apply, mutatis mutandis, to amendments to this Agreement, adopted by consensus between the Parties.

*Article 19*

This Agreement shall be open for signature at Bucharest on 20 and 21 May 2008.

*Article 20*

The Government of Romania shall act as the Depositary of this Agreement.

*Article 21*

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by signatory States.

2. This Agreement shall be open for accession as from 22 May 2008.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited as soon as possible with the Depositary. The Depositary shall inform the Parties of the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

*Article 22*

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.



4. For each State that ratifies, accepts, approves or accedes to this Agreement after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

### Article 23

At any time after two years from the date on which this Agreement has come into force with respect to a Party, that Party may withdraw from the Agreement by giving written notification to the Depository. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the Depository. Any such withdrawal shall not affect the application of articles 7 to 13 to a proposed activity in respect of which a notification has already been made pursuant to article 7, paragraph 1, before such withdrawal takes effect.

### Article 24

The original of this Agreement, of which the English version is the authentic text, shall be deposited with the Government of Romania

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Bucharest this twentieth day of May, two thousand and eight.

### Annex

#### Information referred to in article 7, paragraph 4

1. Information on the proposed activity:

(a) Information on the nature of the proposed activity:

- (i) Type of activity proposed;
- (ii) Whether the proposed activity is listed in appendix I to the Convention (Yes/No);
- (iii) Scope of proposed activity (e.g. main activity and any or all peripheral activities requiring assessment);
- (iv) Scale of proposed activity (e.g. size, production capacity);
- (v) Description of proposed activity (e.g. technology used);
- (vi) Description of purpose of proposed activity;
- (vii) Rationale for proposed activity (e.g. socio-economic, physical geographic basis);
- (viii) Additional information and comments;

(b) Information on the spatial and temporal boundaries of the proposed activity:

- (i) Location;
- (ii) Description of the location (e.g. physical-geographic or socio-economic characteristics);



- (iii) Rationale for location of proposed activity (e.g. socio-economic or physical-geographic basis);
  - (iv) Time frame for proposed activity (e.g. start and duration of construction and operation);
  - (v) Maps and other pictorial documents connected with the information on the proposed activity;
  - (vi) Additional information and comments;
- (c) Information on expected environmental impacts and proposed mitigation measures:
- (i) Scope of assessment (e.g. consideration of cumulative impacts, evaluation of alternatives, sustainable development issues, impact of peripheral activities);
  - (ii) Expected environmental impacts of proposed activity (e.g. types, locations, magnitudes);
  - (iii) Inputs (e.g. land, water, raw material, power sources);
  - (iv) Outputs (e.g. amounts and types of emissions into the atmosphere, discharges into the water system, solid waste);
  - (v) Transboundary impacts (e.g. types, locations, magnitudes);
  - (vi) Proposed mitigation measures (e.g. if known, mitigation measures to prevent, eliminate, minimize, compensate for environmental effects);
  - (vii) Additional information and comments;
- (d) Summary and timing of proposed consultation including a summary of complaint process or grievance procedure;
- (e) Proponent or developer (contact details):
- (i) Name, address, telephone and fax numbers;
- (f) Environmental Impact Assessment (EIA) documentation and procedure:
- (i) Whether the EIA documentation (e.g. EIA report or environmental impact statement) is included in the notification (Yes/No/Partially);
  - (ii) If no or partially, whether the description of additional documentation is to be forwarded and, if so, (approximate) date(s) when documentation will be available;
  - (iii) Time schedule;
  - (iv) Contact details (Party of origin);
  - (v) Authority responsible for coordinating activities relating to the environmental impact assessment procedure;
  - (vi) Name, address, telephone and fax numbers;
  - (vii) Additional information and comments.

2. Points of contact:

- (a) Points of contact for the possible affected Party or Parties:

- (i) Authority responsible for coordinating activities relating to the EIA;
- (ii) Name, address, telephone and fax numbers;



(iii) List of affected Parties to whom notification is being sent;

(b) Points of contact for the Party of origin:

(i) Authority responsible for coordinating activities relating to the EIA, with name, address, telephone and fax numbers;

(ii) Decision-making authority, if different than authority responsible for coordinating activities relating to the EIA, with name, address, telephone and fax numbers.

3. Information on the environmental impact assessment process in the Party of origin that will be applied to the proposed activity:

(a) Time schedule;

(b) Opportunities for the affected Party or Parties to be involved in the EIA process;

(c) Opportunities for the affected Party or Parties to review and comment on the notification and the EIA documentation;

(d) Nature and timing of the possible decision;

(e) Process for approval of the proposed activity;

(f) Additional information and comments.

4. Information on the public participation process in the Party of origin:

(a) Public participation procedures;

(b) Expected start and duration of public consultation;

(c) Additional information and comments.

Deadline for response.

\* \* \* \* \*



On behalf of the Government of the  
Republic of Albania

On behalf of the Government of  
Bosnia and Herzegovina

On behalf of the Government of the  
Republic of Bulgaria

On behalf of the Government of the  
Republic of Croatia

On behalf of the Government of the  
Hellenic Republic

On behalf of the Government of  
Montenegro

On behalf of the Government of  
Romania

On behalf of the Government of the  
Republic of Serbia

On behalf of the Government of  
The former Yugoslav Republic of Macedonia

FOR THE REPUBLIC OF MACEDONIA  
*Dejan Panovski*



I hereby certify that this is a true copy of the sole original document in English language, deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs.

Bucharest,  
the 21<sup>st</sup> of May 2008

**Director General for Legal Affairs**

**Ministry of Foreign Affairs of  
Romania**



**COSMIN DINESCU**






**MINISTERUL MEDIULUI ȘI DEZVOLTĂRII DURABILE**
**Aprob.**
  
**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**  
**PRIM-MINISTRU AL GUVERNULUI ROMÂNIEI**
**MEMORANDUM**
**De la: DI. Attila KORODI**
**Ministrul Mediului și Dezvoltării Durabile**
**Avizat: DI. Lazăr COMĂNESCU**
**Ministrul Afacerilor Externe**
**DI. Varujan VOSGANIAN**
**Ministrul Economiei și Finanțelor**
**DI. Marian Cătălin PREDOIU**
**Ministrul Justiției**

- Tema:**
1. Aprobarea participării și a mandatului delegației române pentru cea de-a patra Reuniune a Părților la Convenția privind evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră (Convenția Espoo), București 19-21 mai 2008
  2. Aprobarea eliberării deplinelor puteri pentru delegația română participantă la Reuniunea sus-menționată, conform modelului anexat solicitat de organizatori, în concordanță cu art. 16-18 din Regulile de procedură ale Convenției Espoo

I. În perioada 19-21 mai 2008 va avea loc la București cea de-a patra Reuniune a Părților la Convenția privind evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră adoptată la Espoo, la 25 februarie 1991 (denumită în continuare Convenția Espoo).

II. România a ratificat Convenția Espoo prin Legea nr.22/2001 și este parte semnatară a Protocolului la Convenția de la Espoo privind evaluarea strategică de mediu (Protocolul SEA).

III. Lucrările care vor avea loc în România sunt structurate pe **două segmente generale și un segment de nivel înalt** și au ca **obiective principale**:

- revizuirea conformării cu prevederile Convenției;
- întărirea cooperării subregionale;
- întărirea capacității instituționale în Europa de Est, Caucaz și Asia Centrală;
- planul de lucru;
- bugetul și aranjamentele financiare;
- aspecte legate de Protocolul privind Evaluarea Strategică de Mediu;
- nominalizările președinților și adjuncților organismelor subsidiare ale Convenției, inclusiv membrii Comitetului de Implementare;
- sesiune de discuții privind proiecte legate de energie;
- aniversarea a 10 ani de la intrarea în vigoare a Convenției: direcții viitoare;
- declarații ale miniștrilor participanți;
- semnarea Acordului multilateral între țările din sud estul Europei pentru implementarea Convenției Espoo;
- revizuirea activității desfășurate de grupul de lucru al Statelor Părți la Convenție, de la cea de-a treia Reuniune a Părților (Cavtat, Croația, 2004) și până în prezent;
- adoptarea deciziilor IV/1-IV/9;
- stabilirea datei și a locului desfășurării următoarei Reuniuni a Părților la Convenția Espoo.

**1. Segmentul la nivel înalt** va fi prezidat de către dl. Attila Korodi, ministrul mediului și dezvoltării durabile. Unul dintre principalele puncte de pe agenda îl constituie Aniversarea a 10 ani de la intrarea în vigoare a Convenției Espoo. În acest sens, miniștrii mediului prezenți la Reuniune își vor expune punctul de vedere privind stadiul actual de implementare a Convenției precum și viitoarele direcții de acțiune.

De asemenea, miniștrii mediului statelor participante vor lua cuvântul în vederea prezentării următoarelor teme:

- evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră și, biodiversitatea;
- evaluarea de mediu și schimbările climatice;
- abordarea integrată a evaluării impactului asupra mediului și evaluării strategice de mediu și rolul acestora în procesul de dezvoltare durabilă;
- promovarea cooperării subregionale, având ca punct focal subregiunea Mării Negre.

Totodată, în cadrul aceluiași segment, miniștrii statelor din sud-estul Europei prezenți la Reuniune vor semna *Acordul multilateral între țările din sud estul Europei pentru implementarea Convenției privind evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră*. România va fi depozitarul acestui act internațional.

Semnarea acestui Acord, precum și eliberarea deplinei puteri pentru dl. Attila Korodi pentru semnarea Acordului au fost aprobate prin Memorandumul nr. 709 din data de 5.03.2008, aprobat în ședința Guvernului din data de 26.03.2008.

După finalizarea ceremoniei de semnare va avea loc o conferință de presă.

**2. În cadrul segmentelor generale se vor discuta și adopta următoarele decizii:**

- a) Decizia IV/1 privind revizuirea implementării Convenției, pe baza informațiilor furnizate de către Părți (MP.EIA/2008/12);
- b) Decizia IV/2 privind revizuirea conformării (MP.EIA/2008/4);



- c) Decizia IV/3 privind procedura de investigare stabilită în Anexa IV la Convenția Espoo (MP.EIA/2008/16);
- d) Decizia IV/4 privind întărirea cooperării subregionale (MP.EIA/2008/8);
- e) Decizia IV/5 privind întărirea instituțională în Europa de Est, Caucaz și Asia Centrală (MP.EIA/2008/9);
- f) Decizia IV/6 privind schimbul de bune practici (MP.EIA/2008/17);
- g) Decizia IV/7 privind adoptarea planului de lucru în perioada premergătoare celei de a cincea Reuniuni a Părților (MP.EIA/2008/10);
- h) Decizia IV/8 privind aranjamente financiare și bugetare în perioada premergătoare celei de a cincea Reuniuni a Părților (MP.EIA/2008/11);
- i) Decizia IV/9 privind asigurarea asistenței financiare pentru reprezentanții țărilor cu economie în tranziție, a ONG-urilor și ai țărilor din afara regiunii UNECE (MP.EIA/2008/18).

În cadrul segmentelor generale, prezidate de domnul Silviu Stoica, Secretar de Stat în cadrul Ministerului Mediului și Dezvoltării Durabile (MMDD), se va desfășura o sesiune de discuții privind proiecte energetice cu posibil impact semnificativ asupra mediului în context transfrontieră. În cadrul acestei sesiuni participanții vor prezenta exemple privind modul în care a fost aplicată Convenția Espoo în statele reprezentate.

#### **IV. Delegația României la această Reuniune primește, în cadrul segmentelor generale, următorul mandat:**

- a. Informează Secretariatul Convenției despre contribuția financiară a României la fondul Convenției cu suma de 6000\$, începând cu anul 2009.
- b. Prezintă procedura evaluării impactului asupra mediului în context transfrontieră pentru proiectul Centrala Nucleară de la Cernavodă, unitățile 3-4, în cadrul sesiunii de discuții privind proiectele energetice.
- c. Susține textul convenit la reuniunile precedente ale grupului de lucru al Părților la Convenție, pentru următoarele decizii:
  - Decizia IV/1 privind revizuirea implementării Convenției, pe baza informațiilor furnizate de către Părți;
  - Decizia IV/3 privind procedura de investigare stabilită în Anexa IV la Convenția Espoo;
  - Decizia IV/4 privind întărirea cooperării subregionale;
  - Decizia IV/5 privind întărirea instituțională în Europa de Est, Caucaz și Asia Centrală;
  - Decizia IV/6 privind schimbul de bune practici;
  - Decizia IV/7 privind adoptarea planului de lucru în perioada premergătoare celei de a cincea Reuniuni a Părților;
  - Decizia IV/8 privind aranjamente financiare și bugetare în perioada premergătoare celei de a cincea Reuniuni a Părților;
  - Decizia IV/9 privind asigurarea asistenței financiare pentru reprezentanții țărilor cu economie în tranziție, a ONG-urilor și ai țărilor din afara regiunii UNECE;

Decizia IV/2 privind revizuirea conformării se referă, *inter alia*, și la gradul de conformare a Ucrainei cu prevederile Convenției Espoo în ceea ce privește derularea proiectului de construire a căii de navigație de mare adâncime Dunăre-Marea Neagră pe brațele Chilia și Bâstroe ale Dunării. Proiectul Deciziei IV/2 stabilește că, în ceea ce privește faza I a proiectului, Ucraina și-a încălcat obligațiile care îi revin în temeiul Convenției Espoo. În ceea ce privește faza a II-a a proiectului ucrainean (care presupune lucrări de dragaj menite să asigure trecerea navelor cu pescaj de 7.2 m), conform Raportului Comitetului de



## **CREDENTIALS**

All Parties to the Convention should present their credentials to the secretariat before the Fourth meeting of the Parties; this may be done **on arrival in Bucharest**. (The secretariat would appreciate receiving a copy of the credentials in advance by fax; the fax number is +41.22.917.0107.)

The credentials take the form of a document prepared by a State authorizing a delegate or delegation of that State to represent it at the Fourth meeting of the Parties. The credentials are signed by the Head of State, Head of Government, Minister for Foreign Affairs or any other person or authority duly empowered to do so by one of these, such as the Minister for Environment

Articles 16 to 18 of the Rules of Procedure provide additional conditions on credentials.

An example of a delegation's credentials is provided below:

<p><b><u>CREDENTIALS</u></b></p>
<p>I, <i>[name and title of the Head of State, Head of Government, Minister for Foreign Affairs or any other person or authority duly empowered to do so by one of these, such as the Minister for Environment]</i>,</p>
<p>HEREBY AUTHORISE <i>[name and title or one or more persons]</i> to represent the Government of <i>[name of State]</i> at the Fourth Meeting of the Parties to the 1991 Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, to be held in Bucharest, 19-21 May 2008.</p>
<p>Done at <i>[place]</i> on <i>[date]</i>.</p>
<p><i>[Signature]</i></p>

